

Un arrêté ministériel n° H/C.12.8.260 du 18 janvier 2001 autorise, pour une période de cinq ans, l'embarquement et le débarquement des embarcations visées à l'article 2 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 30 juin 1994 réglementant la circulation des embarcations et des plongeurs sur et dans les cours d'eau, modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 20 juin 1996, sur la Lesse à Libin, section de Lesse, au lieu-dit « Pique-Nique de Lesse », en berge droite, entre les profils 231 et 232 repris à l'atlas des cours d'eau, et suivant les limites indiquées sur le plan annexé à cet arrêté.

Ledit plan peut être consulté auprès de la Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement, Division de la Nature et des Forêts, avenue Prince de Liège 15, 5100 Jambes, ou auprès de l'administration communale de et à Libin.

Durch Ministerialerlass Nr. H/C 12.8.260 vom 18. Januar 2001 werden das An- und Ablegen der in Artikel 2 des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 30. Juni 1994 zur Regelung des Verkehrs der Boote und Taucher auf und in den Wasserläufen, abgeändert durch den Erlass der Wallonischen Regierung vom 20. Juni 1996, erwähnten Wasserfahrzeuge für einen Zeitraum von fünf Jahren an der Lesse in Libin, Flur Lesse, am Ort genannt "Pique-Nique de Lesse", am rechten Ufer, zwischen den im Atlas der Wasserläufe angebenen Geländeprofilen 231 und 232 und entsprechend den Begrenzungen, die in dem diesem Erlass beigefügten Plan angegeben werden, zugelassen.

Besagter Plan kann bei der Generaldirektion der Naturschätze und der Umwelt, Abteilung Natur und Forstwesen, avenue Prince de Liège, 15, 5100 Jambes, oder bei der Gemeindeverwaltung von und in Libin eingesehen werden.

Bij ministerieel besluit nr. H/C.12.8.260 van 18 januari 2001 worden het laden en afladen van de vaartuigen bedoeld in artikel 2 van het besluit van de Waalse Regering van 30 juni 1994 tot regeling van het verkeer van vaartuigen en duikers op en in de waterlopen, gewijzigd bij het besluit van de Waalse Regering van 20 juni 1996, voor een periode van vijf jaar toegelaten op de Lesse in Libin, deelgemeente Transinne, ter hoogte van het gehucht "Pique-Nique de la Lesse", op de rechteroever, tussen de profielen 231 en 232 van de atlas van de waterlopen, en met inachtneming van de grenzen aangegeven op de plattegrond bijgevoegd bij dit besluit.

Bedoelde plattegrond ligt ter inzage bij het Directoraat-generaal Natuurlijke Hulpbronnen en Leefmilieu, Afdeling Natuur en Bossen, avenue du Prince de Liège 15, 5100 Jambes, of bij het gemeentebestuur van en in Libin.

## MINISTERE WALLON DE L'EQUIPEMENT ET DES TRANSPORTS

[C – 2001/27109]

### 15 FEVRIER 2001. — Arrêté du Gouvernement wallon portant approbation des modifications statutaires de la Société de transport en commun du Brabant wallon

Le Gouvernement wallon,

Vu le décret du 21 décembre 1989 relatif au service de transport public de personnes en Région wallonne, notamment l'article 18;

Vu les statuts de la Société de transport en commun du Brabant wallon, approuvés par l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 30 mai 1991, modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 22 décembre 1994;

Vu la décision du conseil d'administration de la Société régionale wallonne du Transport du 1<sup>er</sup> février 2001;

Sur proposition du Ministre des Transports, de la Mobilité et de l'Energie,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Les modifications aux statuts de la Société de transport en commun du Brabant wallon, telles qu'elles sont fixées dans la décision du conseil d'administration de la Société régionale wallonne du Transport du 1<sup>er</sup> février 2001 et reproduites en annexe, sont approuvées.

**Art. 2.** Le présent arrêté entre en vigueur ce jour.

**Art. 3.** Le Ministre des Transports, de la Mobilité et de l'Energie est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 15 février 2001.

Le Ministre-Président,

J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre des Transports, de la Mobilité et de l'Energie,

J. DARAS

### Annexe

L'article 9 des statuts du TEC Brabant wallon est complété comme suit : après les mots « directeur général » il est ajouté les mots « assisté d'un directeur général adjoint ».

L'article 23 des statuts du TEC Brabant wallon est remplacé par la disposition suivante : « le directeur général et le directeur général adjoint sont nommés par le Gouvernement wallon ».

L'article 25 des statuts du TEC Brabant wallon est modifié comme suit :

il est ajouté, à la suite de l'alinéa 1<sup>er</sup>, un nouvel alinéa libellé comme suit : « le directeur général délègue au directeur général adjoint les pouvoirs qu'il estime utiles à l'accomplissement de la gestion journalière »;

le dernier alinéa de l'article est remplacé par l'alinéa suivant : « le directeur général et le directeur général adjoint assistent au conseil d'administration; le directeur général en assure le secrétariat »;

en fin d'article, il est ajouté un nouvel alinéa libellé comme suit : « en cas d'absence ou d'empêchement du directeur général, ses fonctions sont remplies par le directeur général adjoint ».

L'article 28 des statuts du TEC Brabant wallon est complété comme suit : après les mots « directeur général », il est ajouté les mots « et le directeur général adjoint ».

Vu pour être annexé à l'arrêté du Gouvernement wallon du 15 février 2001 portant approbation des modifications statutaires de la Société de transport en commun du Brabant wallon.

Namur, le 15 février 2001.

Le Ministre-Président,

J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre des Transports, de la Mobilité et de l'Energie,

J. DARAS

## ÜBERSETZUNG

## WALLONISCHES MINISTERIUM FÜR AUSTRÜSTUNG UND TRANSPORTWESEN

[C – 2001/27109]

**15. FEBRUAR 2001 — Erlass der Wallonischen Regierung  
zur Genehmigung der Änderungen in den Satzungen  
der «Société de transport en commun du Brabant wallon» (Verkehrsgesellschaft Wallonisch-Brabant)**

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Dekrets vom 21. Dezember 1989 über die öffentlichen Verkehrsbetriebe in der Wallonischen Region, insbesondere des Artikels 18;

Aufgrund der Satzungen der «Société de transport en commun du Brabant wallon», genehmigt durch den Erlass der Wallonischen Regionalexekutive vom 30. Mai 1991, abgeändert durch den Erlass der Wallonischen Regierung vom 22. Dezember 1994;

Aufgrund des Beschlusses des Verwaltungsrats der «Société régionale wallonne du Transport» (wallonische regionale Verkehrsgesellschaft) vom 1. Februar 2001;

Auf Vorschlag des Ministers des Transportwesens, der Mobilität und der Energie,  
Beschließt:

**Artikel 1** - Der Änderungen in den Satzungen der «Société de transport en commun du Brabant wallon», wie sie im Beschluss des Verwaltungsrats der «Société régionale wallonne du Transport» vom 1. Februar 2001 bestimmt sind und als Anlage beigefügt werden, werden genehmigt.

**Art. 2** - Der vorliegende Erlass tritt am heutigen Tage in Kraft.

**Art. 3** - Der Minister des Transportwesens, der Mobilität und der Energie wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 15. Februar 2001

Der Minister-Präsident,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister des Transportwesens, der Mobilität und der Energie,  
J. DARAS

---

Anlage

Artikel 9 der Satzungen der «TEC Brabant wallon» wird wie folgt ergänzt: Nach dem Wort «Generaldirektor» werden die Wörter «, der durch einen beigeordneten Generaldirektor unterstützt ist,» hinzugefügt.

Artikel 23 der Satzungen der «TEC Brabant wallon» wird durch die folgende Bestimmung ersetzt: «Der Generaldirektor und der beigeordnete Generaldirektor werden von der Wallonischen Regierung ernannt».

Artikel 25 der Satzungen der «TEC Brabant wallon» wird wie folgt abgeändert:

nach dem ersten Absatz wird ein neuer Absatz mit folgendem Wortlaut hinzugefügt: «Der Generaldirektor überträgt dem beigeordneten Generaldirektor die Befugnisse, die seines Erachtens für die tägliche Verwaltung zweckdienlich sind»;

der letzte Absatz des Artikels wird durch den folgenden Absatz ersetzt: «Der Generaldirektor und der beigeordnete Generaldirektor wohnen den Versammlungen des Verwaltungsrats bei; der Generaldirektor nimmt dessen Sekretariatsgeschäfte wahr»;

am Ende des Artikels wird ein neuer Absatz mit folgendem Wortlaut hinzugefügt: «Wenn der Generaldirektor abwesend oder verhindert ist, wird sein Amt durch den beigeordneten Generaldirektor ausgeübt».

Artikel 28 der Satzungen der «TEC Wallonisch Brabant» wird wie folgt ergänzt: nach dem Wort «Generaldirektors» werden die Wörter «und des beigeordneten Generaldirektors» hinzugefügt».

Gesehen, um dem Erlass der Wallonischen Regierung vom 15. Februar 2001 zur Genehmigung der Abänderungen der Satzungen der «Société de transport en commun du Brabant wallon» beigefügt zu werden.

Namur, den 15. Februar 2001

Der Minister-Präsident,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister des Transportwesens, der Mobilität und der Energie,  
J. DARAS

## VERTALING

## WAALS MINISTERIE VAN UITRUSTING EN VERVOER

[C – 2001/27109]

**15 FEBRUARI 2001. — Besluit van de Waalse Regering tot goedkeuring  
van de wijzigingen in de statuten van de « Société du transport en commun du Brabant wallon »  
(Openbare Vervoersmaatschappij voor Waals-Brabant)**

De Waalse Regering,

Gelet op het decreet van 21 december 1989 betreffende de diensten voor het openbaar vervoer in het Waalse Gewest, inzonderheid op artikel 18;

Gelet op de statuten van de « Société du transport en commun du Brabant wallon », goedgekeurd bij besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 30 mei 1991, gewijzigd bij het besluit van de Waalse Regering van 22 december 1994;

Gelet op de beslissing van de raad van bestuur van de « Société régionale wallonne du Transport » (Gewestelijke Waalse Vervoermaatschappij), de dato 1 februari 2001;

Op de voordracht van de minister van Vervoer, Mobiliteit en Energie,

Besluit :

**Artikel 1.** De wijzigingen in de statuten van de « Société de transport en commun du Brabant wallon » zoals vastgesteld bij beslissing van de raad van bestuur van de « Société régionale wallonne du Transport » de dato 1 februari 2001 en waarvan een afschrift als bijlage, zijn goedgekeurd.

**Art. 2.** Dit besluit treedt heden in werking.

**Art. 3.** De minister van Vervoer, Mobiliteit en Energie is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 15 februari 2001.

De Minister-President,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Vervoer, Mobiliteit en Energie,  
J. DARAS

---

Bijlage

Artikel 9 van de statuten van TEC-Brabant wallon wordt aangevuld als volgt : na de woorden « directeur-generaal » worden de woorden « bijgestaan door de adjunct-directeur-generaal » ingevoegd.

Artikel 23 van de statuten van TEC-Brabant wallon wordt vervangen door volgende bepaling : « De directeur-generaal en de adjunct-directeur-generaal worden door de Waalse Regering benoemd. »

Artikel 25 van de statuten van TEC-Brabant wallon wordt gewijzigd als volgt :

er wordt onmiddellijk volgend op het eerste lid een nieuw lid ingevoegd luidend als volgt : « De directeur-generaal draagt aan de adjunct-directeur-generaal de macht over die hij nuttig acht voor het vervullen van het dagelijks beheer »;

het laatste lid van dat artikel wordt vervangen door volgend lid : « bij ontstentenis of verhindering van de directeur-generaal wordt zijn taak uitgeoefend door de adjunct-directeur-generaal ».

Artikel 28 van de statuten van TEC-Brabant wallon wordt aangevuld als volgt : na de woorden « directeur-generaal » worden de woorden « en de adjunct-directeur-generaal » ingevoegd.

Gezien om gevoegd te worden bij het besluit van de Waalse Regering van 15 februari 2001 tot goedkeuring van de wijzigingen in het statuut van de « Société du transport en commun du Brabant wallon » (Openbare Vervoersmaatschappij voor Waals-Brabant).

Namen, 15 februari 2001.

De Minister-President,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Vervoer, Mobiliteit en Energie,  
J. DARAS